

Указания за пускане в експлоатация, документиране и поддържане на безопасни газове, измервателни и регулируеми участъци (GRS)

Тази инструкция за експлоатация трябва да се закачи на добре видимо място в помещението на поставяне! Дейности да се извършват едва, след като се прочетат указанията за безопасност в тази инструкция за експлоатация.

Instrucțiuni de întreținere, punere în funcțiune și documentare pentru siguranța, măsurarea și reglarea gazului (SMRG)

Vă rugăm afișați aceste instrucțiuni de utilizare într-un loc vizibil la locul de instalare! Este foarte important să citiți indicațiile de siguranță din aceste instrucțiuni de utilizare înainte de a începe lucrurile.

Karbantartási, üzembe helyezési és dokumentációs tudnivalók gázbiztonsági, mérési és szabályozó szakaszokhoz (GRS)

A jelen használati útmutatót a felállítási helyiségben jól látható helyre ki kell függeszteni.

Csak azt követően szabad munkálatokat végezni, miután elolvasták a használati útmutatóban található biztonsági útmutatásokat.

Υποδείξεις συντήρησης, λειτουργίας και τεκμηρίωσης για δίκτυα ασφαλείας, μετρήσεων και ελέγχου αερίων (GRS)

Αυτές οι οδηγίες χρήσης πρέπει να κρεμαστούν σε ένα καλό οπτικό σημείο στο χώρο τοποθέτησης!

На прагматопоишете τις εργασίες αφού έχουν διαβαστεί πρώτα οι υποδείξεις ασφαλείας αυτών των οδηγιών χρήσης.



Работите по GRS трябва да се извършват само от специализиран персонал! Спазвайте правилата за техниката на безопасност! Отчитането на степента на застрашеност от земетресение, буря, гръмотевици и пожар на открито е възможно само при монтажните дейности на място.

Lucrările cu privire la SMRG au voie să fie efectuate numai de către personal calificat! Respectați instrucțiunile de prevenire a accidentelor! Evaluarea pericolității prin cutremur, uragan, furtună cu fulgere și trăsnete și incendiu exterior este posibilă numai în situația de montaj la fața locului.

A GRS-en csak a megfelelő képzéssel rendelkező szakember dolgozhat.

A baleset-megelőzési előírásokat be kell tartani! Csak a helyi beépítési helyzet ismeretében lehet kiértékelni, hogy milyen veszélyekkel jár a földrengés, vihar, zivatar és külső tűz.

Οι εργασίες στο GRS επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνον από εξειδικευμένο προσωπικό!

Τηρείτε τους κανόνες πρόληψης ατυχημάτων! Η αξιολόγηση του κινδύνου από σεισμούς, θύελλες, καταιγίδες και εξωτερικές πυρκαγιές είναι δυνατή μόνο επιτόπου μετά την εγκατάσταση.



Нужните ръководства за монтаж и експлоатация са приложени към тази документация. Други ръководства за монтаж и експлоатация на прибори DUNGS могат да бъдат свалени от Интернет на www.dungs.com. Спазвайте данните и указанията в ръководствата за монтаж и експлоатация!

Instrucțiunile de exploatare și montare necesare sunt atașate acestei documentații. Alte instrucțiuni de exploatare și montare a aparatelor DUNGS pot fi obținute din Internet de la adresa www.dungs.com. Trebuie respectate datele conținute în instrucțiunile de exploatare și montare!

Az üzemeltetési és szerelési útmutatókat – amennyiben szükséges – mellékeljük a dokumentumokhoz. A DUNGS készülékek további üzemeltetési és szerelési útmutatói letölthetők az internetről az alábbi címről: www.dungs.com. Kövesse az üzemeltetési és szerelési útmutatókban lévő adatokat!

Οι οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης επισυνάπτονται, στο βαθμό που αυτές απαιτούνται, στα παρόντα έγγραφα. Πρόσθετες οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης για τις συσκευές DUNGS μπορείτε να βρείτε στο Internet, σε αλβύθνηση www.dungs.com. Θα πρέπει να τηρούνται πάντοτε οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης!



Произведените от Karl Dungs GmbH & Co. KG газове регулируеми участъци отговарят на изискванията на директивата за газове устройства, за уреди под налягане и на други меродавни директиви като напр. директивата за електромагнитна съвместимост и директивата за машини. Система за гарантирано качество обезпечава съответствието на продуктите. Всички Dungs компоненти на газовия регулируем участък са проверени прототипно според модул B & D.

Rampele de gaz fabricate de Karl Dungs GmbH & Co. KG îndeplinesc cerințele Directivei privind aparatele cu combustibil gazos, Directivei privind echipamentele sub presiune precum și cerințele altor directive și reglementări în vigoare, cum ar fi Directiva privind compatibilitatea electromagnetică sau Directiva 98/37/CE privind mașinile industriale. Sistemul de asigurare al calității aplicat asigură conformitatea produselor. Toate componentele Dungs ale rampei de gaze sunt examinate conform modulului B & D.

A Karl Dungs GmbH & Co. KG vállalat által gyártott gázbiztosító szerelvények megfelelnek a gázkészülékekre vonatkozó irányelv, a nyomástartó berendezésekre vonatkozó irányelv és más hatályos irányelvek előírásainak, így a gépekre vonatkozó irányelv és az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv (EMC-irányelv) követelményeinek is. A termékek megfelelőségét a minőségbiztosítási rendszer garantálja. A gázbiztosító szerelvényekbe épített valamennyi Dungs-alkatrész B & D modul szerinti mintapéldány-vizsgálatnak vetették alá.

Τα τμήματα ρύθμισης αερίου που κατασκευάζονται από την εταιρία Karl Dungs GmbH & Co. KG πληρούν τις απαιτήσεις της οδηγίας περί συσκευών αερίου, της οδηγίας περί συσκευών πίεσης και άλλων ισχυουσών οδηγιών όπως της οδηγίας περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας και της οδηγίας περί μηχανών. Το σύστημα διασφάλισης ποιότητας εγγυάται τη συμμόρφωση των προϊόντων. Όλα τα στοιχεία του τμήματος ρύθμισης αερίου που κατασκευάζονται από την εταιρία Dungs έχουν υποβληθεί σε έλεγχο τύπου κατασκευής σύμφωνα με τα κεφάλαια B & D.

100 %-вото изпитване на налягането с 1,5 пъти максималното работно налягане преди доставка гарантира хорметичността на газовия регулируем участък в състоянието на доставка.

Verificarea la 100% cu o presiune de 1,5 ori mai mare decât presiunea maximă de serviciu înainte de livrare garantează etanșeitatea rampei de gaze la livrarea acesteia.

A 100%-os nyomásvizsgálat, amelyet kiszállítás előtt a maximális üzemeltetési nyomás 1,5-szeresével végeznek, biztosítja a gázbiztosító szerelvények tömítettségét szállítási állapotban.

Ο έλεγχος πίεσης κατά το 100 % με το 1,5-πλάσιο της μέγιστης πίεσης λειτουργίας που πραγματοποιείται πριν από την παράδοση εξασφαλίζει τη στεγανότητα του τμήματος ρύθμισης αερίου στην κατάσταση, στην οποία παραδίδεται.

Газовият регулируем участък е трайно технически херметичен при работа в рамките на спецификацията и по този начин не може да предизвика експлозивна атмосфера.

Etanșeitatea tehnică a rampei de gaze în limitele specificației este durabilă; ea poate deci fi exclusă ca și cauză a unei atmosfere explozive.

A specifikáción belül a gázbiztosító szerelvények műszakilag tartósan tömör, így kizárt, hogy robbanékony légkör idézne elő.

Το τμήμα ρύθμισης αερίου είναι διαρκώς τεχνικά στεγανό, εφόσον λειτουργεί εντός των προδιαγραφών, και γι αυτό μπορεί να αποκλειστεί ως πηγή εκρηκτικής ατμόσφαιρας.





Фланцовите съединения са трайно технически херметични за период от най-малко 5 години.
Предпоставка за това е **редовната техническа поддръжка**, състояща се от проверка за херметичност и функциониране при работни условия!
Да се съблюдават **интервалите за техническа поддръжка**:
Газови фамилии I, II и III: най-малко 1 x на година
Препоръка системи с биологичен газ/специален газ: 4 x в годината

Îmbinările cu flanșe sunt etanșe tehnic pe o durată de cel puțin 5 ani, este necesară efectuarea întreținerii regulate, constând din verificarea etanșeității și funcționalității sub condiții normale de funcționare!
Atenție la intervalele de întreținere:
Familii de gaz I, II și III: cel puțin 1 x pe an
Recomandare instalații biogaz/gaze speciale: de 4 ori pe an

A karimás csökötések leg-
alább 5 éves időtartamon keresztül műszakilag tartósan tömőrek.
Ennek előfeltétele a rendszeres karbantartás, amely tömítettség- és működésvizsgálattól áll üzemi feltételek mellett.
A karbantartási időközöket figyelembe kell venni:
I, II és III gázcsoport: évente legalább 1x
Javasolt biogáz-/különleges gáz berendezések: 4 x évente

Οι συνδέσεις με φλάντζα είναι διαρκώς τεχνικά στεγανές για χρονικό διάστημα τουλάχιστον 5 ετών.
Προϋπόθεση για αυτό αποτελεί η **τακτική συντήρηση**, η οποία αποτελείται από ελέγχους στεγανότητας και λειτουργίας υπό συνθήκες λειτουργίας!
Να τηρείτε τα **διαστήματα συντήρησης**:
Οικογένειες αερίων I, II και III: τουλάχιστον 1 φορά το χρόνο
Υπόδειξη εγκαταστάσεων βιοαερίου/ειδικών αερίων: 4 φορές ετησίως

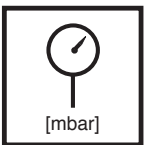


При оборудване на работещи с газ системи и системи с термични процеси непременно трябва да се съблюдават съответните национални/интернационални нормативни документи, напр.: EN 746-2, EN 777, EN 676, EN 15420, EN 15417. NFPA 86, NFPA 37. UL 2200, CSA B/49.xx

La echiparea unor instalații consumatoare de gaz și a unor instalații cu procese termice se vor respecta regulamentele naționale și internaționale în vigoare, de ex.: EN 746-2, EN 777, EN 676, EN 15420, EN 15417.
NFPA 86, NFPA 37.
UL 2200, CSA B/49.xx

A gázfogyasztó készülékek és hőkezelő berendezések felszerelésénél feltétlenül be kell tartani a megfelelő nemzeti/nemzetközi előírásokat, mint például: EN 746-2, EN 777, EN 676, EN 15420, EN 15417.
NFPA 86, NFPA 37.
UL 2200, CSA B/49.xx

Σε περίπτωση εξοπλισμού εγκαταστάσεων κατανάλωσης αερίου και θερμικής επεξεργασίας πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε οι εθνικοί/διεθνείς κανονισμοί, όπως π.χ.: EN 746-2, EN 777, EN 676, EN 15420, EN 15417.
NFPA 86, NFPA 37.
UL 2200, CSA B/49.xx



По време на експлоатация не превишавайте максималното работно налягане. Преди работите по поддръжката на GRS намалете налягането, чрез освобождаване от контролна горелка, предпазен изпускателен клапан или отделно положен вентилационен тръбопровод.

A nu se depvui presiunea de lucru maximă pe timpul exploatării. Înaintea lucrărilor de întreținere la GRS reduceți presiunea prin degajarea presiunii prin arzătorul de control, ventilul de purjare de siguranță sau conducta de aerisire montată separat.

Használat közben ne lépje túl a maximális üzemi nyomást.
Mielőtt karbantartási munkákat végeznénk a GRS-en, engedjük le a nyomást a vizsgáló égőn, biztonsági lefúvató szelepen vagy külön e célra fektetett légtelepítő vezetéken keresztül.

Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας κατά τη διάρκεια λειτουργίας. Πριν από εργασίες συντήρησης στο GRS, μειώστε την πίεση με εκτόνωση μέσω καυστήρα ελέγχου, δικλείδας ασφαλείας υπερπίεσης ή ξεχωριστά εγκατεστημένου αγωγού εξαερισμού.

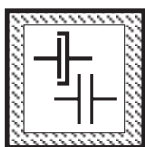


Преди пускане в експлоатация проверете GRS с налягане, което е с 1,1-1,5 пъти по-високо от максималното работно налягане. По-високи изпитвателни налягания не са допустими и водят до повреди на приборите. Изпитване на непроницаемост: Съблюдавайте различните обхвати на наляганя на GRS!

SMRG-urile trebuie verificate din punct de vedere al etanșării înainte punerii în funcțiune cu o presiune de 1,1 x până la 1,5 x din presiunea de lucru maximă. Nu sunt permise presiuni de verificare mai mari care pot duce la defectarea aparatelor. Verificarea etanșării: oineți cont de diferitele domenii de presiune ale SMRG-urilor!

Üzembe helyezés előtt a maximális üzemi nyomás 1,1-1,5-szörösével ellenőrizze a GRS tömítettségét. Ennél magasabb ellenőrzőnyomás használata tilos és a készülék károsodását okozhatja.
Tömítettség ellenőrzése: vegye figyelembe a GRS különböző nyomástartományait!

Ελέγξτε τη στεγανότητα του GRS πριν από τη θέση του σε λειτουργία εφαρμόζοντας 1,1 έως 1,5 φορά τη μέγιστη πίεση λειτουργίας. Δεν επιτρέπεται η εφαρμογή υψηλότερων πιέσεων ελέγχου. Αυτές οι πιέσεις οδηγούν σε φθορά ή ζημιά των συσκευών.
Έλεγχος στεγανότητας: Δώστε προσοχή στις διαφορετικές περιοχές πίεσης του GRS!



При GRS, които се доставят на части: Проверете местата на уплътняване!

În cazul SMRG-urilor care sunt livrate pe componente: verificați zonele de etanșare!

Részenként szállított GRS esetén: ellenőrizze a tömítési helyeket!

Για GRS που παραδίδονται σε μεμονωμένα τμήματα: Ελέγξτε τα σημεία στεγανοποίησης!



Ако е необходимо, при регулаторите на налягане положете отделно изпускателните и впускателните тръбопроводи.
Отведете запалимите или токсичните газове на безопасно място, при необходимост промийте с инертен газ, изберете извода за промиване, който е непосредствено след приспособлението за ръчно блокиране.
Газът трябва да може да излети в една съответстваща на газа незастрашена околна среда.

În cazul reglatoarelor de presiune, dacă este necesar, instalați separat conductele de aerisire și cele de răsuflare. Evacuați gazele inflamabile sau toxice într-un loc care prezintă siguranță, eventual spălați cu gaz inert, selectați racordul de spălare imediat după dispozitivul de închidere manual.
Gazul trebuie să fie emanat într-un spațiu din vecinătate care să corespundă tipului respectiv de gaz.

Nyomásszabályozók esetén – ha szükséges – külön kell fektetni a lefúvó- és a légzővezetékét.
Az éghető vagy mérgező gázokat vezessük el biztonságos helyre, esetleg öblítsük ki semleges gázzal, ehhez válasszuk közvetlenül a kézi elzáró berendezés után található öblítő csatlakozót.
A gáznak egy a gázfajának megfelelő, nem veszélyeztetett környezetbe kell tudnia kilépni.

Στους ρυθμιστές πίεσης θα πρέπει, εφ' όσον κάτι τέτοιο κρίνεται απαραίτητο, να τοποθετηθούν χωριστά οι αγωγοί εκτόνωσης και οι αγωγοί αναπνοής.
Φροντίστε για την απαγωγή καυσίμων ή τοξικών αερίων σε ασφαλές μέρος, κατά περίπτωση καθαρίστε με αδρανές αέριο, επιλέγοντας τη σύνδεση απόπλυσης που ακολουθεί αμέσως μετά τη χειροκίνητη διάταξη απομόνωσης.

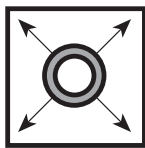


Преди пускане в експлоатация на GRS извършете функционална проверка!

Înainte punerii în funcțiune a SMRG-urilor efectuați o verificare a funcționării!

Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a GRS működőképességét!

Το αέριο θα πρέπει να διαφεύγει, ανάλογα με τον τύπο αερίου, προς μία ασφαλή περιοχή. Πριν από τη θέση του GRS σε λειτουργία πραγματοποιήστε έναν έλεγχο καλής λειτουργίας!

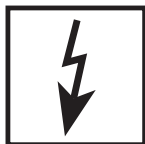


Пълнене на GRS чрез бавно отваряне на сферичния кран. Преди пускане в експлоатация отворете защитния спирателен вентил (SAV)!

Umplerea SMRG-urilor trebuie făcută prin deschiderea treptată a robinetului. Înainte punerii în funcțiune deschideți supapa de blocare de siguranță (SBS)!

A golyóscsap lassú kinyitásával tölts fel a GRS-t. Üzembe helyezés előtt nyissa ki a biztonsági zárószelepet!

Πλήρωση του GRS με αργό άνοιγμα της βάνας. Πριν από τη θέση σε λειτουργία ανοίξτε τη βαλβίδα αποκλεισμού ασφαλείας (SAV)!



Никога не работете под налягане на газа или под напрежение. Избягвайте огън на открити места. Спазвайте обществените разпоредби.

Nu efectuați niciodată lucrările dacă încă mai există gaz sub presiune sau curent în aparat. Evitați contactul direct cu focul. Respectați normele locale în vigoare.

Amennyiben a készülék gáznyomás vagy villamos feszültség alatt van, soha sem szabad dolgozni rajta. Kerülje nyílt láng használatát. Tartsa be a vonatkozó előírásokat.

Μην εκτελείτε ποτέ εργασίες εάν υφίσταται πίεση αερίου ή ηλεκτρική τάση. Αποφεύγετε την ανοικτή φλόγα. Τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.



След всяко отваряне газовият участък трябва да се провери за непроницаемост и функциониране! Специфичните за страните от ЕС проверки трябва да се спазват.

După fiecare deschidere, conducta de gaz trebuie verificată din punct de vedere al etanșării și funcționării! Trebuie respectate modulele de verificare specifice țărilor din UE.

Minden egyes nyitás után ellenőrizze a gázcsovezettségét és működését! Tartsa be ill. hajtsa végre az adott EU-tagországban előírt vizsgálatokat.

Η στεγανότητα και η λειτουργία του αγωγού αερίου θα πρέπει να ελέγχεται πριν από κάθε άνοιγμα! Τηρείτε τους εγχώριους ελέγχους που προβλέπονται από την ΕΕ.



При несъблюдаване на тези указания може да бъдат нанесени щети на хора и имуществени щети.

Nerespectarea acestor prevederi poate duce la daune umane sau materiale.

A tudnivalók be nem tartása személyi vagy dologi kárt okozhat.

Εάν δεν τηρηθούν αυτές οι υποδείξεις ενδέχεται να προκληθούν υλικές ζημιές ή τραυματισμοί ατόμων.



Свързаните проводникови системи не трябва да имат мръсотия и замърсявания.

Sistemele de conducte racordate trebuie să fie curate.

A rákötött vezetékekrendszerekben nem lehet piszok és szennyezés.

Τα συνδεδεμένα συστήματα αγωγών πρέπει να είναι απαλλαγμένα από βρωμιά και ακαθαρσίες.



Използвайте GRS само в съответствие със спецификацията: спазвайте установените данни за налягане, протичане, скорост и температура!

Utilizați GRS numai corespunzător specificației: respectați datele stabilite pentru presiune, debit, viteză și temperatură!

GRS csak a specifikációnak megfelelően kerülhet alkalmazásra: ügyelni kell a rögzített nyomás-, átfolyás, sebesség- és hőmérséklet adatokra!

Χρησιμοποιήστε το GRS μόνο σύμφωνα με τις προδιαγραφές: τηρείτε τα προκαθορισμένα στοιχεία πίεσης, ροής, ταχύτητας και θερμοκρασίας!



Приложението е допустимо само за газове, съответстващи на GRS спецификацията.

Utilizarea este permisă numai pentru gaze corespunzătoare specificației GRS.

Az alkalmazás csak a megfelelő GRS-specifikációjú gázokra engedélyezett.

Η χρήση επιτρέπεται μόνο για αέρια σύμφωνα με τις προδιαγραφές GRS.

Ако в обхвата на доставката не е включен филтър, за защита на последствено включените арматури, трябва да бъде поставен откъм входящата страна филтър с размер на порите $\leq 50 \mu\text{m}$.

Dacă un filtru nu aparține deja setului de livrare, pentru protecția armăturii următoare trebuie să se introducă pe partea intrării un filtru cu deschiderea porilor de $\leq 50 \mu\text{m}$.

Ha egy szűrő nem tartozik a szállított készlethez, akkor az utókapcsolt szerelvények védelmére egy $\leq 50 \mu\text{m}$ pórusméretű szűrőt kell alkalmazni belső oldalon.

Εάν στο παραδοτέο υλικό δεν περιέχεται ήδη ένα φίλτρο, πρέπει για την προστασία των οργάνων που συνδέονται στη συνέχεια, να τοποθετείται στην πλευρά εισόδου φίλτρο με πλάτος πόρων $\leq 50 \mu\text{m}$.

GRS трябва да бъде инсталирана в сграда или в корпус.

GRS trebuie să fie instalat într-o clădire sau într-o carcasă.

A GRS-t egy épületben vagy egy házban kell telepíteni.

Το GRS πρέπει να τοποθετείται σε κτίρια ή σε ένα κέλυφος.

GRS трябва да бъде здраво свързана с основата.

GRS trebuie să fie ancorat ferm în sol.

A GRS a talpazathoz rögzítve kell, hogy legyen.

Το GRS πρέπει να είναι σταθερά συνδεδεμένο με το δάπεδο.

GRS не трябва да бъде излагана на открит пламък. Трябва да е налична защита от мъглини.

Nu este permisă expunerea GRS la surse deschise de flăcări. Trebuie să existe o instalație de paratrăznet.

A GRS-t nem szabad nyílt lángnak kitenni. Villámcsapástól védeni kell.

Το GRS δεν επιτρέπεται να εκτίθεται σε ανοικτή φλόγα. Πρέπει να υπάρχει αντικεραυνική προστασία.



Пазете GRS от вибрации и механични удари.

Protejați GRS de vibrații și șocuri mecanice.

A GRS-t óvni kell a vibrációtól és a mechanikus ütésektől.

Προστατέψτε το GRS από κραδασμούς και μηχανικές καταπονήσεις.

Не ползвайте GRS като помощно стъпало или стълба.

Nu folosiți GRS ca mijloc ajutor de urcare.

A GRS nem használható lépcsősegítőként vagy létraként.

Μην χρησιμοποιείται το GRS ως βοήθεια επιβίβασης ή σκάλα.



Не прилагайте GRS в области с повишена опасност от земетресение.

Nu utilizați GRS în zone cu pericol mare de cutremur.

A GRS-t nem lehet alkalmazni földrengés által veszélyeztetett területeken.

Μην χρησιμοποιείται το GRS σε περιοχές με αυξημένο σεισμικό κίνδυνο.

Защитата от атмосферните влияния и въздействието на околната среда:

Protecția față de influențele mediului și ale întemperiilor:

Környezeti- és időjárási befolyások elleni védelem:

Θα πρέπει να εξασφαλίζεται η προστασία από περιβαλλοντικές και καιρικές επιδράσεις:

- корозия
 - валеж
 - сняг
 - замръзване
 - влага (напр. от кондензиране)
 - мухъл
 - UV-излъчване
 - вредни насекоми
 - отровни, разяждащи разтвори/течности (напр. резачни и охлаждателни течности)
- трябва да бъде осигурена.

- Corozione
 - Ploaie
 - Zăpadă
 - Îngheț
 - Umiditate (de ex. prin condensare)
 - Mușcături
 - Radiație UV
 - Insecte dăunătoare
 - Soluții/lichide toxice, iritante (de ex. lichide de tăiere și răcire)
- trebuie să fie asigurată.

- Rozsdásodás
 - Eső
 - Hó
 - Jegesedés
 - Nedvesség (pl. kondenzáció miatt)
 - Penész
 - UV-sugárzás
 - káros rovarok
 - mérgező, maró oldatok/folyadékok (pl. vágó- és hűtőfolyadékok)
- biztonságba helyezésre kell, hogy kerüljenek.

- Διάβρωση
- Βροχή
- Χιόνι
- Παγετός
- Υγρασία (π.χ. από συμπύκνωση ύδατος)
- Μύκητες
- Υπεριώδη ακτινοβολία
- Βλαβερά έντομα
- τοξικά, καυστικά διαλύματα/υγρά (π.χ. υγρά κοπής και ψυκτικά υγρά).



Директивата за уреди под налягане (PED) изисква редовна проверка на газообезопасителните, измервателни и регулиращи отсечки (GRS) За дългосрочното осигуряване на:

Directiva privind aparatele cu funcționare sub presiune (PED) cere o verificare regulată a tronsoanelor de siguranță pentru gaz, de măsurare și de reglaj (GRS) Pentru asigurarea pe termen lung a următoarelor:

A nyomáskészülékekről szóló irányelv (PED) a gázbiztonsági-, mérési- és szabályutak rendszeres ellenőrzését igényli (GRS) Hosszú távú biztosítás:

Η οδηγία σχετικά με τις συσκευές πίεσης (PED) απαιτεί έναν τακτικό έλεγχο των δικτύων ασφαλείας, μετρήσεων και ελέγχου αερίου (GRS) Για τη μακροπρόθεσμη εξασφάλιση:

- обезопасяването на GRS
- функцията на GRS
- високата полезност на действие и същевременно минималното застрашаване на околната среда,

- Securitatea GRS
- Funcționarea GRS
- Grade de utilizare ridicate și, implicit, poluare mai scăzută.

- A GRS biztonságossága
- A GRS funkciója
- magas felhasználási fok és ezáltal alacsony környezeti terhelés.

- Ασφάλεια του GRS
- της λειτουργίας του GRS
- υψηλών βαθμών απόδοσης και κατά συνέπεια χαμηλής επιβάρυνσης του περιβάλλοντος.



DUNGS препоръчва проверката съгласно следната таблица:

DUNGS recomandă verificarea conform tabelului următor:

A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja az ellenőrzést:

η DUNGS συνιστά τον έλεγχο σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα:

Препоръчани интервали за поддръжка на регулируеми газови участъци Intervalele recomandate de întreținere curentă pentru tronsoanele de reglare a gazului A gázsabályozó utak ajánlott karbantartási időintervalluma Συνιστώμενα διαστήματα συντήρησης δικτύων ελέγχου αερίου				
Ревизия след h работни часа Revizie după h ore de funcționare Féülvizsgálat ... h üzemóra után Μετά την επιθεώρηση μετά από ώρες λειτουργίας	20.000 h / ώρες	40.000 h / ώρες	60.000 h / ώρες	60.000 h / ώρες
NG: Земен газ / Gaz natural / Földgáz / Φυσικό αέριο BG: Биогаз / Biogaz / Biogáz / Βιοαέριο SG: Специален газ / Gaz special / Különleges gáz / Ειδικό αέριο	NG BG SG	SG	NG BG	SG
Обозначение / Notatie / Megnevezés / Ονομασία				
Спирателно устройство / Dispozitiv de închidere/ Zároló berendezés / Διάταξη φραγής	? → ■	? → ■	? → ■	■
Газов филтър / Filtru de gaz/ Gázsűrítő / Φίλτρο αερίου	? → ■	? → ■	? → ■	■
Филтрова вложка и О-пръстен / Cartuş de filtru & inel O Szűrőbetét & O-gyűrű / Φιλτροστοιχείο & Δακτύλιος O-ring	□	□	□	□
Манометър / Manometru / Manométer / Μανόμετρο	? → ■	? → ■	■	? → ■
Манометров уплътнител / Garnitură manometru Manométer tömítés / Στεγάνωση маномέτρου	□	□	□	□
Манометров спирателен кран / Robinet manometru Manométer zárolócsap / Μανόμετρο βάνας φραγής	? → ■	? → ■	■	■
Уред регулиращ налягането / Regulator de presiune Nyomásszabályozó készülék / Συσκευή ρύθμισης πίεσης	■	? → ■	■	■
Измервателен механизъм FR ... / Grup de măsurare FR ... Mérőüzem FR ... / Σύστημα μέτρησης FR ...	□	□	□	□
Магнитни клапани / Electrovalve Mágnesszelep / Μαγνητικές βαλβίδες	? → ■	? → ■	■	■
Магнитни бобони / Solenoizi Mágnesekercs / Μαγνητικά πηνία	? → □	? → □	---	---
Изпитвателна система за вентили / Sistem de verificare supape Szelepellenőrző rendszer / Σύστημα ελέγχου βαλβίδων	? → ■	? → ■	■	■
Филтър / Filtre / Szűrő / Φίλτρο VPS	□	□	□	□
Реле за налягане / Presostat Nyomásellenőrző / Ρυθμιστής πίεσης	? → ■	? → ■	■	■
Регулятор нулево налягане / Regulator de presiune zero Nullanyomás szabályozó / Ρυθμιστής μηδενικής πίεσης	? → ■	? → ■	■	■
Фланцови уплътнители / Garnituri de flanșă Karima tömítések / Φλάντζες στεγανοποίησης	□	□	□	□
Други / Alte / Egyéb / Άλλα	? → ■	? → ■	■	■
? Проверка на уредите, след това вземане на решение според състоянието / Verificarea aparatelor, apoi decizie în funcție de stare A készülékek ellenőrzése, majd állapot alapján való döntés / Έλεγχος των συσκευών, στη συνέχεια αξιολόγηση της κατάστασης ■ Резервен уред / Aparat înlocuitor / Helyettesítő készülék / Εφεδρική συσκευή □ Резервна част / Piesă de schimb / Rótalkatrész / Ανταλλακτικό				



Сервиз за газообезопасителни, измервателни и регулиращи отсечки (GRS)

Service pentru tronsoane de siguranță pentru gaz, de măsurare și de reglaj (GRS)

Szolgáltatás gázbiztonsági, mérési- és szabályozási utakhoz (GRS)

Συντήρηση για δίκτυα ασφαλείας, μετρήσεων και ελέγχου αερίων (GRS)

DUNGS предлага като опция обстойна ревизия на Вашата GRS. При това ще бъдат проверени следните изисквания:

- Вътрешна плътност.
- Външна плътност
- Електробезопасност
- Замяна на всички износващи се части (филтрова вложка, фланцови уплътнители и др.)

Поискайте съответна оферта от Вашия търговски представител. Продължете дълготрайността на вашата GRS!

DUNGS oferă la cerere o revizie cuprinzătoare a sistemelor dumneavoastră GRS. Se vor verifica următoarele cerințe:

- Etanșeitatea internă.
- Etanșeitatea externă.
- Securitatea electrică
- Schimbarea tuturor pieselor de uzură (cartușul de filtru, garniturile de flanșă etc.)

Solicitați o ofertă corespunzătoare prin colaboratorii externi DUNGS. Prolungiți durata de serviciu a sistemului dumneavoastră GRS!

DUNGS kérésre átfogó felülvizsgálatot végez az Ön GRS-én. A következő kérések kerülnek ellenőrzésre:

- Belső tömítettség.
- Külső tömítettség.
- Elektromos biztonság
- A kopó alkatrészek cseréje (szűrőbetét, karimatömítések stb.)

Készíttessen egy megfelelő ajánlatot az Ön DUNGS-alkalmazottjával. Hosszabbítsa meg a GRS-ének élettartamát!

Η DUNGS προσφέρει κατ' επιθυμία του πελάτη πλήρη επιθεώρηση του συστήματος GRS. Κατά την επιθεώρηση αυτή ελέγχονται τα εξής:

- Εσωτερική στεγανότητα.
- Εξωτερική στεγανότητα.
- Ηλεκτρική ασφάλεια
- Αντικατάσταση όλων των αναλώσιμων (φιλτροστοιχείο, φλάντζες στεγανοποίησης κ.λ.π.)

Επικοινωνήστε με τον εξωτερικό σας συνεργάτη της DUNGS για να σας κάνει μια σχετική προσφορά. Αυξήστε τη διάρκεια ζωής του δικού σας



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желаният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatásfok és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης.

Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	РЕСУРС DUNGS препоръчва замяна след: DURATĂ DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση μετά από:	Съединителни цикли Ciclul de operare Kapcsolás Υστερήσεις
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szelepellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	10 години/ani/έν/έτη	250.000
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	10 години/ani/έν/έτη	N/A
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángörrel Μονάδα ελέγχου πυροδότησης με ανιχνευτή φλόγας	10 години/ani/έν/έτη	250.000
Ултравioletов датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αισθητήρας φλόγας UV	10.000 h Експлоатационни часове / Ore de funcționare / Üzemóra / Ωρες λειτουργίας	
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου	15 години/ani/έν/έτη	N/A
Газов клапан със система за изпитване на клапана / Ventilul de gaz cu sistemul de verificare a ventilului / Gázszelep szelepellenőrző rendszerrel / Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας	след идентифицирана грешка / Defectele cunoscute Felismert hiba után / ύστερα από αναγνώριση σφάλματος	
Газов клапан без система за изпитване на клапана* / Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* / Gázszelep szelepellenőrző rendszer nélkül* / Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας*	10 години/ani/έν/έτη	250.000
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-őr / Ελεγκτής ελάχ. πίεσης αερίου	10 години/ani/έν/έτη	N/A
Предохранителен отдухващ клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlevezető szelep / Ανακουφιστική βαλβίδα ασφαλείας	10 години/ani/έν/έτη	N/A
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	10 години/ani/έν/έτη	N/A
* Групи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III * Gázcsalád I, II, III / Οικογένειες αερίων I, II, III	N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit nem lehet felhasználni / μη χρησιμοποιήσιμο	

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάττομε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatóság és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά
γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Ποщенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com